

Brussell, 15 ta' April 2019  
(OR. en, de)

---

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2016/0280(COD)

---

---

7986/19  
ADD 1 REV 2

CODEC 814  
PI 61  
RECH 196  
EDUC 183  
COMPET 290  
AUDIO 54  
CULT 59  
DIGIT 66  
TELECOM 152

**NOTA PUNT "I/A"**

---

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Suġġett:	Abbozz ta' DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL dwar id-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-Suq Uniku Digitali u li temenda d-Direttivi 96/9/KE u 2001/29/KE ( <b>I-ewwel qari</b> ) - Adozzjoni tal-att leġislattiv - Dikjarazzjonijiet

---

**Dikjarazzjoni kongunta min-Netherlands, il-Lussemburgu, il-Polonja, l-Italja u l-Finlandja**

L-objettivi ta' din id-Direttiva kienu li jittejjeb il-funzjonament tajjeb tas-suq intern u li jiġu stimulati l-innovazzjoni, il-kreattività, l-investment u l-produzzjoni ta' kontenut ġdid, anke fl-ambjent digitali. Il-firmatarji jappoġġjaw dawn l-objettivi. It-teknoloġiji digitali biddlu radikalment il-mod kif jiġi prodott, distribwit u aċċessat il-kontenut. Il-qafas leġislattiv jeħtieġ li jirrifletti u jiggwida dawn il-bidliet.

Madankollu, fil-fehma tagħna, it-test finali tad-Direttiva jonqos milli jwassal b'mod adegwat l-għanijiet imsemmija hawn fuq. Nemmu li d-Direttiva fil-forma attwali tagħha hija pass lura aktar milli pass 'il quddiem għas-Suq Uniku Diġitali.

B'mod partikolari, jiddispjaċina li d-Direttiva ma tiksibx il-bilanċ ġust bejn il-protezzjoni tad-detenturi tad-drittijiet u l-interessi taċ-ċittadini u l-kumpanniji tal-UE. Għalhekk turriskja li xxekkel l-innovazzjoni aktar milli tippromwoviha u li jkollha impatt negattiv fuq il-kompetittività tas-Suq Uniku Diġitali Ewropew.

Barra minn hekk, inhossu li d-Direttiva jonqosha ċarezza legali, u ser twassal għal incertezza legali għal hafna partijiet ikkonċernati u tista' tinterferixxi fid-drittijiet taċ-ċittadini tal-UE.

Għalhekk, ma nistgħux nesprimu l-kunsens tagħna għat-test propost tad-Direttiva.

### **Dikjarazzjoni mill-Estonja**

L-Estonja minn dejjem appoġġat l-għan tad-Direttiva, jigiifieri aċċess aħjar għal kontenut online, il-funzjonament ta' eċċezzjonijiet ewlenin fl-ambjent diġitali u transkonfinali u l-funzjonament aħjar u bbilanċjat tas-suq tad-drittijiet tal-awtur.

Madankollu, l-Estonja tqis li t-test finali tad-Direttiva ma jiksibx bilanċ suffiċjenti bejn l-interessi differenti fl-aspetti kollha.

Barra minn hekk, reċentement l-Estonja kellha l-elezzjonijiet parlamentari u l-gvern u l-parlament il-godda tagħna għad ma setgħux jagħtu l-pożizzjoni tagħhom dwar it-test ta' kompromess finali.

### **Dikjarazzjoni mill-Ġermanja**

1. Il-Gvern Federali Ġermaniż jaqbel mad-Direttiva proposta dwar id-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-Suq Uniku Diġitali (minn hawn 'il quddiem: "id-Direttiva") fil-verżjoni li tinsab fil-kompromess tat-trilogu tat-13 ta' Frar 2019, billi r-riforma fl-intier tagħha tikseb aġġustamenti meħtieġa b'mod urġenti għall-qafas legali Ewropew mhux aġġornat, bħad-dispożizzjonijiet fuq it-test u l-estrazzjoni tad-data, xogħlijiet li ma għadhomx fil-kummerċ u d-dritt kuntrattwali għall-artisti.

2. Fl-istess waqt, il-Gvern Federali Ġermaniż jiddispjaċih li ma kienx possibbli li jintlaħaq qbil fuq kuncett ta' responsabbiltà għad-drittijiet tal-awtur ta' pjattaformi ta' upload li jista' jiġi appoġġat b'mod ġenerali mill-partijiet kollha. Hemm kunsens mifruż li persuni kreattivi għandhom jipparteċipaw fl-isfruttament tal-kontenut tagħhom permezz ta' pjattaformi ta' upload. Madankollu, b'mod partikolari l-obbligu previst fl-Artikolu 17 tad-Direttiva li tiġi żgurata t-tneħħija permanenti ta' kontenut protett u s-soluzzjonijiet ibbażati fuq l-algoritmi ("filtri tal-upload") li x'aktarx jintużaw f'dan il-kuntest intlaqgħu b'rizervi serji u kritika mifruxa mill-pubbliku Ġermaniż. Il-vot fil-Parlament Ewropew fis-26 ta' Marzu 2019 żvela wkoll il-qasma kbira bejn is-sostenituri u l-kritiċi.
3. L-attenzjoni tal-isforzi tagħna qiegħda fuq l-artisti, l-awturi u fl-aħħar mill-aħħar il-persuni kreattivi kollha li naturalment jagħmlu użu mill-għodod godda li d-digitalizzazzjoni u l-konnettività jipprovdu għax-xogħol kreattiv. Il-Gvern Federali Ġermaniż naturalment mhuwiex qed iqajjem dubji dwar il-ħtieġa li jiġi protett ix-xogħol kreattiv fuq l-internet, u li jiġi żgurat li l-persuni kreattivi jirċievu remunerazzjoni xierqa għal xogħol bħal dan.
4. Skont l-Artikolu 17(10), il-Kummissjoni Ewropea hi meħtieġa li twettaq djalogu mal-gruppi ta' interess kollha kkonċernati sabiex jiġu żviluppanti linji gwida għall-applikazzjoni tal-Artikolu 17. Id-dispożizzjoni titlob b'mod espliċitu li jinżamm bilanċ bejn id-drittijiet fundamentali u l-possibbiltà li jintuża kontenut protett fuq pjattaformi ta' upload fil-qafas tal-awtorizzazzjonijiet legali. Il-Gvern Federali Ġermaniż għalhekk jassumi li dan id-djalogu huwa bbażat fuq spirtu ta' garanzija ta' remunerazzjoni xierqa għall-persuni kreattivi, il-prevenzjoni tal-"filtri tal-upload" kull fejn possibbli, l-iżgurar tal-libertà tal-espressjoni u s-salvagwardja tad-drittijiet tal-utenti. Il-Gvern Federali Ġermaniż jassumi li f'dan id-djalogu ser jintlaħaq qbil dwar implimentazzjoni uniformi madwar l-Unjoni kollha, billi implimentazzjoni frammentarja b'27 varjant nazzjonali ma tkunx kompatibbli mal-prinċipji ta' Suq Uniku Digitali Ewropew. Abbażi ta' din id-dikjarazzjoni, il-Gvern Federali Ġermaniż ser jipparteċipa f'dan id-djalogu.

5. Fejn jintużaw soluzzjonijiet tekniċi f'dak ir-rigward, ir-rekwiżiti dwar il-protezzjoni tad-data tar-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data għandhom jiġu rispettati u l-UE għandha tteġġeg l-iżvilupp ta' teknoloġiji b'sors miftuħ ma' interfaċċi miftuħa (APIs). Software b'sors miftuħ jiggarrantixxi t-trasparenza, filwaqt li interfaċċi miftuħin jiżguraw interoperabbiltà u standardizzazzjoni. Dan jista' jipprevjeni pjattaformi dominanti fis-suq milli jikkonsolidaw aktar is-saħħa tagħhom fis-suq permezz tat-teknoloġiji stabbiliti ta' ffiltrar tagħhom. Fl-istess ħin, l-UE trid tiżviluppa kuncetti li jiġġieldu regjistru tad-drittijiet tal-awtur de facto f'idejn pjattaformi dominanti permezz ta' proċeduri ta' notifika pubbliċi u trasparenti.
6. L-ewwel nett, ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 2(6) tad-Direttiva għandhom jiġu indirizzati u ċċarati, peress li r-regoli huma mmirati biss lejn dawk il-pjattaformi li huma dominanti fis-suq li jagħmlu aċċessibbli kwantitajiet kbar ta' uploads protetti bid-drittijiet tal-awtur u li jibbażaw il-mudell tan-negozju kummerċjali tagħhom fuq tali Prattika, jiġifieri servizzi bħal YouTube jew Facebook. Fl-istess ħin, ser nagħmluha ċara li servizzi bħal Wikipedia, repożitorji tal-università, blogs u forums, pjattaformi ta' software bħal Github, offerti ta' interess speċjali mingħajr ebda konnessjoni mal-industrija kreattiva, servizzi ta' messaggiera bħal WhatsApp, portali ta' bejgħ jew servizzi ta' cloud mhumiex pjattaformi skont it-tifsira tal-Artikolu 17. Barra minn hekk, ser niżguraw eżenzjoni għan-negozji godda.
7. Barra minn hekk, huwa ċar li l-pjattaformi ta' upload għandhom ikompli jkunu disponibbli bħala mezzi ħielsa u mhux iċċensurati għas-socjetà ċivili fil-ġejjieni. L-Artikolu 17 (7) u (8) jistipula li, b'rabta ma' dan, il-miżuri protettivi għal pjattaformi ta' upload ma jridux ixekklu l-użu permess ta' kontenut protett. Aħna partikolarment impenjati lejn dan minħabba li l-pjattaformi ta' upload huma wkoll opportunità għal persuni kreattivi, li jgħinuhom jilhqqu udjenza dinjija mingħajr dar ta' pubblikazzjoni jew kumpannija diskografika.

8. L-għan irid ikun li l-istrument tal-'filtru tal-upload' ma jibqax meħtieġ. Kull mekkaniżmu ta' tneħħija permanenti ('filtru tal-upload') irid iħares il-prinċipju tal-proporzjonalità. Għandhom jiġu kkunsidrati, b'mod partikolari, garanziji proċedurali, pereżempju meta l-utenti javżaw li huma qegħdin legalment itellgħu kontenut minn partijiet terzi. F'dawn il-kazijiet it-tħassir ma jkunx jista' jsir awtomatikament, iżda biss wara kontroll minn persuna. Fl-istess waqt, għandhom jingħataw biżżejjed provi tad-drittijiet fuq kwalunkwe kontenut li jkollu jitneħħa, sakemm l-informazzjoni ma tkunx gejjja minn sinjalatur fdat. Fi kwalunkwe każ il-pjattaformi għandhom jagħtu garanzija ta' aċċess faċli għal mekkaniżmu ta' lmenti biex jissolvew kazijiet kontenzjużi b'mod effettiv u mill-aktar fis possibbli.
9. Barra minn hekk, l-użu ta' kontenut protett fuq pjattaformi ta' upload għal kritika jew reċensjonijiet, għal karikaturi, parodiji jew pasticc, jew saħansitra fil-kuntest tal-'limitu ta' kwotazzjoni', huwa permess u mingħajr ħlas. F'kazijiet bħal dawn id-detentur tad-drittijiet xorta waħda ma jgħaddi minn ebda telf ekonomiku. Għall-użi l-oħrajn kollha l-pjattaformi għandhom jiksbu liċenzji, jekk ikunu disponibbli b'mod relattivament faċli u bi ħlas għust. Ser neżaminaw kif jista' jiġi garantit is-sehem għust ta' persuni kreattivi f'dan id-dhul mil-liċenzji permezz ta' talbiet għal ħlas dirett, inkluż f'dawk il-kazijiet fejn il-kumpannija diskografika, id-dar ta' pubblikazzjoni jew il-produttur ikollhom id-drittijiet esklużivi. Huwa meħtieġ ukoll li tiġi ggarantita rimunerazzjoni xierqa għal kull kontenut għdid li jinholoq fuq pjattaformi ta' upload u użat għal skopijiet kummerċjali. Fuq kolloxx, ir-rikavat minn użi fuq pjattaformi ta' upload li huma mixtieqa għal raġunijiet politiċi wkoll irid jiġi lill-persuni kreattivi nfushom.

10. L-Artikolu 17 għandu l-għan li jimmonetizza l-użu ta' kontenut protett fuq pjattaformi ta' upload biex tiġi żgurata rimunerazzjoni xierqa u ġusta għall-awturi u l-artisti. Il-Gvern Federali Ġermaniż għandu l-istess mira. Fil-kompromess Ewropew, il-ħruġ ta' liċenzji huwa l-metodu magħżul biex din il-mira tintlaħaq. L-Artikolu 17(4) jipprevedi li, sabiex jissodisfaw ir-responsabbiltajiet tagħhom, il-pjattaformi ta' upload iridu jkunu 'għamli l-isforzi kollha' biex jiksbu l-liċenzji. Dan ser ikun kruċjali fl-implimentazzjoni ta' din id-dispożizzjoni. Iridu jinstabu soluzzjonijiet fattibbli biex jinkisbu l-liċenzji. Minkejja li fil-prattika ma jistgħux jiġu imposti rekwiżiti mhux raġonevoli fuq il-pjattaformi, huwa meħtieġ li jiġi żgurat li l-isforzi biex jinkisbu l-liċenzji jkunu marbuta ma' offerti ġusti ta' rimunerazzjoni.
11. Sabiex tissolva din il-kwistjoni – ta' kif il-liċenzji jistgħu, sa fejn possibbli, jiġu konklużi għall-kontenut kollu fuq pjattaformi ta' upload – il-liġi dwar id-drittijiet tal-awtur tipprevedi ħafna mekkaniżmi oħra minbarra ħruġ ta' liċenzji individwali 'tradizzjonali' (eż. eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet, possibbilment marbutin ma' drittijiet ta' rimunerazzjoni; l-alternattiva li drittijiet esklużivi jinbidlu fi drittijiet ta' rimunerazzjoni; l-obbligu li l-kuntratti jiġu konklużi b'termini raġonevoli; u l-involviment ta' assoċjazzjonijiet ta' artisti kreattivi bħal soċjetajiet kolletrici).
12. Il-Gvern Federali ser jeżamina dawn il-mudelli kollha. Jekk jidher li l-implimentazzjoni wasslet għal restrizzjoni tal-libertà tal-espressjoni jew jekk il-linji gwida stipulati hawn fuq jiltaqgħu ma' xkiel fil-liġi tal-UE, il-Gvern Federali ser jaħdem biex jiżgura li n-nuqqasijiet identifikati fil-liġi tal-UE dwar id-drittijiet tal-awtur jiġu kkoreġuti.